

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.  
Zespół (fond) 209.  
Archiwum Baworowskich

17. Listy M. Brzuchowskiego do Tomasza Gordona 1716-1721, K. 15.

*STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE*

Міністерство культури УРСР  
ЛЬВІВСЬКА ДЕРЖАВНА  
НАУКОВА БІБЛІОТЕКА

Львів, ГСП-І, вул. Стефаника, 2

Министерство культуры УССР  
ЛЬВОВСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ  
НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА

Львов, ГСП-І, ул. Стефаника, 2

Львівська біб-ка АН УРСР  
ВЛАДІЛ РУКОПИСЬ  
№ 17/п.1

10

Бажуховський М.  
(Вихисховські М)

Листи до Гордона Тимоша

1716-1721

Жидарів ...

9 л. 15 арк

М. Пал.

Museum

17-XI-1778

In Communis Dordy vincte drishuis.  
 Bronx van Rubin, Jako Sig v Nam  
 my Linien W M Pann subo Mat w Bogu  
 Paulicini v ten sposub doren Maanli  
 my doko Diebmuyli Mat, Idonah ~~de~~  
 Mad wote kom Pant, chociem potvoneony  
 die pretenduuie. Manbiet Ma list do  
 Schledra Komptana poggdam Na vce  
 Skupz bony doren tam Kapite do  
 Quarten vprich pubeschewud Meras  
 vrespe drah do Noye Nie vtaftu amp.  
 wotij her teyo Nie Noye dnyse Ma tny  
 Kontupe Ma Sumaryy y, M. Chovogy  
 conu Na kontup idem in v expre sio

L'Esper

Eckirwicy 17. g brzo  
1715

W M. P. Lubi  
Fyrbrow y Pijawki  
M. P. Lubi

Nakon List widetuz uprzedny uoli D. M. P. Lubi  
Dziela tozidom Saska Nekrapiarsko Lubi pije  
y siewe, Saska porsonego Lubi patroska Lubi  
Maionego Lubi patroska Saska rozmury  
nowego Lubi pety y siewe Saska kwacnego  
na pawanary Lubi. Dwa ystry pury; nato  
se papiwii Saska ueluwii d. 18. Peris 1715

A

A. Sabirouski

Chcie Chuzgu AmPauPuru Inwenn  
Hamimny

Poniewaz Im Dobrodziy 5 Tokuy cwiere  
kakat brac sagety nakrapianey przez Jo  
warzysza apstym bez faktora karat  
publzofta to kcia nale sie faktor pod  
pi Sauf

Chomman Japinj papf

John Brown  
Gardner  
on the 1st of March  
1840

M. L. Briggs  
1840

13

107

Monjieur

#

3

Proszę aby Stał się Dorożka mego nie mogła samemu  
 wezwonię przesyłać towaru. A mego G. Pana  
 Bobrowskiego aby mi tam sbrat nakilke  
 listów. Uknie Wm. Pana. Proszę  
 aby mi przesyłać z listu moim. Stan  
 het opowiem moim przesyłać nastożem  
 to wezwonię. A Bobrowski napisze według  
 porachowania, opozty proszę Wm. Pana aby  
 mi komunikował co. wiek będzie mi  
 u prywatnie y ce publicis y drug. mości się  
 zech Wm. Pan będzie mi wiadomości co  
 stoi należać. oco upraszam Wm. Pana  
 Leter-

Wm. m. Pan

Lyonnyn y am. zony.

P. J. J.  
 Wm. m. Pan  
 P. J. J.

15 Dnia 1718 R.

Wm. m. Pan  
 P. J. J.

Ms. 138

Richardson

Imp. P. omni Tomproui - or  
etroni. Per ydents as ho  
us h'ema et h'mm h'uhe  
Infia P. am edae

re h'oue



Monsieur

W Wielki Łydański Szub  
Mary 1788

Posyłaąc Ostatek mego do Lwowa dla niektórych  
rzeczy, potrzebnych pytam się o zdrowie W. M. Pana  
Pana, tym nas Las W. M. Pana trochę martwił  
Jeżeli mi może być do czegoś bytności W. M. Pana  
tu u nas, a teraz uchodziłoby do Węgier.  
Jeżeli Las potrzebny jest Pukna kierowne  
go za Barwą dla myśliwów, proszę tedy  
abyś mi go W. M. Pan przysłał trydzie-  
ści toki zielonego a szonę pod piętą toki  
Inszego jakiego koloru. Do Wielce upra-  
wiać, samego Las W. M. Pana bytności tu  
u nas jako najprościej & wielce mieć  
piwosiej Wyglądam, piłkę się.

W. M. Pana Lyczli  
Wym Przyjacielem y stał się  
go to wyraz  
K. M. M. M. M. M.

Latym Listem. W Listem do Imci Pana  
Tomasza Gordona Na Potrzebę Wzrostu  
Pana Stry Mirowskiego Krawnika  
Potnego Koronnego Pułkna Ciernio-  
wego Zielonego dla Myśliwco-  
w Łoci i Frydlicy, Granatowego dla  
Łyckwa Paklaku Łoci Łutpista  
Gotowięc co mi nie dostawato na  
Expensa Łtobych Frydlicy;  
na co się ręką Własną podpisię  
Dnia 17 we Wiosnie 17 Marcy  
1716to. Jęry Junakowicz

1716:  
1915: May

Memu W. M. Pałowi Pryjacielowi  
Jego Mości Panu Tomaszowi  
Gordonowi Obywatelowi  
Lwowskiemu a Memu W.  
M. Panu od  
Oddac

---

Monsieur

# W Wiedzy 94 May 1716 4

Wyprawując dohonoru me' o mijszkuij pytae sig o dobre  
zdrowie W. M. Mešana, ktorego syerz na melamie  
kzone lata, orał pytam sig W. Mešana o interepu  
naszych Pruskich co W. Mešan masz La wiadomosc  
czy jest Nadzieia y W. Mešanu toluicy y m me  
reszty, y czyli pewna droga W. Mešana do Wy:  
gier, czyli me, Leby y m me dla Boga me La  
wiad. Mam za iednak Nadzieij Le kiedy W. M.  
Mešan wliot do Pruss, tam nikt me przesko  
dzi do Wybrania, Polne tu mam wiadomosci  
o przyjecciu Imšana krakowskiego y dobrnym  
y tym do Lubomla, ale rozumieniem W. Mešan  
masz nay pewniejszy, prosz m tedy oznaymie.  
Wina dla Boga przyzystaj omi W. Mešan, bo wiec  
Lg me wygodę cierpię, a Chwata Bogu odby  
Na niego jest, O przytame Lubna Kiernowego  
Loku dziejecciu iakiego tam obierze teno Gdzie  
obierat

proszę W. M. Pana, także oprzytamie Tutaj. ~~ku~~  
granatowego Na Szupany kucharzom ~~z~~  
Łokci iedenastu, y Malcowego Nakrapianego  
Łokci dwunastu tymże na kontuseę proszę umie  
nie W. M. Pana, y otrzy Łokci knowu Ły kiernowe.  
go Granatowego, Pan Inspektor to tam podbrze  
targiem y podpisać się na rejestre. Jerel. ~~by~~  
W. M. Pan miał ~~o~~ W. swoim sklepie Łaicy  
Fiolet. W karmalymie to mi W. M. Pan Łaicy  
sworey przysłał pięć Łokci. Przy tym mię mi.  
odmiennemu affektowi W. M. Pana Łaicy wsi  
Jestem.

W. M. M. Pana Łyeli  
wym. Przyjacielu y Stuz  
W. M. ~~Łyeli~~  
W. M.

Grawatowego Turinku	Łodzi	<u>11</u>
Makowa Naprzianego.	Łodzi	<u>12</u>
Liwnowego Grawat.		3

w Łytdiego Łodzi dwadzieścia sześć  
Zusrowski

Memu Wielce M Panuy  
Przyjacielowi Imi Panu Jo.  
m a Lewi Gordonowi Oby.  
watelowi Lwowskiemu  
a M W M Panu oddaw

1716: y 6: Maj —

716

Monseur 21 Junij: 1710? 9

Leifur Co. Berkecom, in effectum chey ho-  
shony Paris Tomapen hu; y yshurram  
Sij WM Danu Na Cetehe Sep 20 Mie dare  
Jah Suda Co Sij Ni godu, ho Sechi Na Pre-  
dyt hior, to ala pnieich uipatom Sij W  
m Danu cheya Sechi teras WM Danu Mape  
pnieicht Nie wigody, Jednah justaremu  
Nie yginiony seory, takimi pnypryget  
twcinhi po 6. etc. Ktere tedwo po 4. warte  
aratom Na WM Danu dishreui Sij Spup  
era a Nie Natoy Sechi. y Sepe Sij 2 Meoin  
Cetehim u Maras Niedriwui Sij WM Danu  
ho to Kreditewa Sprawa, Co do Sechi Nie  
pnieichten dyshur Natoye.



Perch. Tak teraz katechizm Nie uczynie jurekrofici.  
wyprawa Na Barbosz Staimne o Lubno Ciw-  
rowe Granatowe y Perwone. y Sarogo  
Ju riorhu Etyho Nie drospiezo Nad Setym  
stobe, Kira Granatowy aho Stofit-  
nego aho w Karmadzie.

Granatowy 20.

Perwone 57

Wkrasiny. Sarogo. 20.

St. Granatowy 15.

Etyho prope tak  
Sankty Godan.

Poblich ent w tym wnet Etyho w m  
Pana od tarpe y oddal obliqumy Stary  
Etyho  
leha Mieru ebyer y Wafel Stary  
ebyer Pam Wafel  
Stary.  
Prawdziwy Cypriatem  
e M. M. M. M.

10

Procha Ma hydrie y dla Stary, abe na Sny Cas  
zakusowic Snie Snie Snie Snie Snie Snie Snie Snie Snie Snie Snie  
San hydrie Miot ex publicis prope y Ma tu  
utwradomie.

Wziatem przy tym wszystkim Dobroctwiecia  
Krypcie Ciernowego Lubna

Letto Granatow. 103

Letto Czerwone. 57

Sutrowski

17

Memorandum of the Board  
of the Pennsylvania State  
College of Agriculture  
at Harrisburg

*[Handwritten flourish]*

17



1716: 2/13. Aug.

H. S. Co.

Monseur

22 II 1716

Wielce contenty zes Wmban left a fundowany w Prowincie ochronia obaga adlas Wmbanu Katorzyego. Nie Mniey q eteyo contentem zes Wmban ariet Ja Super litta. Nad. Swie Katorzytef Kitta Gysija za hore Ja che Mice boim, tyho gwyf moy Kochomy Schodriji, zehy Mi dat Mat Kiedy bydriep boyid ent do Wen-lier zehym Muzt gwdat Mego lita-ka gwy Wmbanu, Nic dlatygo zehy Miat Capowal albo chiral, tyho

do tego w tym Patencie Lombardu Spis 2004 4  
ab 4 ylu dla tego rehy drogic wiodnie 4  
y Ma puzsoty Cuz Muzt 4 puzsoty no 4  
wal. Ja wozwodnich lin Riechse 4 ylu 4  
rehy co Stawneq rehy 4 yllato Racho- 4  
wanie, bo wozwodnich y la Granicy 4  
droge doflanie, wozwodnich 4 tam 4  
4 yllato 4 yllato 4 yllato 4 yllato 4  
4 yllato 4 yllato 4 yllato 4 yllato 4  
4 yllato 4 yllato 4 yllato 4 yllato 4  
4 yllato 4 yllato 4 yllato 4 yllato 4

dymu Czapę choc by co y dno odhierp co  
 iest w kam etasli Swicy a My siej poty  
 po sachaiemy. Iestli by wasz Magisij my  
 Miel to dafac umbanu ochy tu  
 do Wasz chca Magadrine chieft do  
 so Sepicy by siej Cynie vor mawitijmy  
 wieles bys w kam chligowad Wasz  
 Adorego swietu chod wytydary  
 Istem

W W Dams Egerland  
 W. Dymaich y Kabiner

Wawicy Federacja  
 27. Febru. 1716.

W W Dams Egerland

D. P. P. w. m. b. a. n. e. a. h. y. s. g. t. a. l. l. i. s. w. e. i. e. y  
d. a. s. o. d. a. w. e. y. t. e. g. o. t. i. s. t. a. n. a. t. o. y. k. u. n. t. a. s. t. e.  
t. o. i. e. s. t. k. o. m. p. a. n. i. j. M. o. i. e. y. k. t. o. r. y. e. y. S. h. i. e.  
S. a. h. a. S. h. i. e. r. o. g. r. a. l. e. n. i. e. y. p. o. g. t. h. i.  
M. a. S. e. d. e. n. o. f. P. i. e. c. h. o. w. s. k. i. C. S. P. K.

A. M. i. e. r. z. y. n. s. k. i.

M. i. e. l. o. t. a. r. z. e. n. o.

Monseur

to

1721

Przepis W M Pana abym i stałki Rosyey wydal  
karu i Krole Memu Pana Gułłshimenzel  
na Francuzkiyo teli pize i kłepu wygo his  
expresu Septem

6 Aprilis 1721

W M Włanu Fyrtli

w Kiewicy

wy y Prizory / Ruzi

Isate miie Kadorie Nare  
Karee Winceny Cuskonski



London  
No. 1328

256

The  
Messrs  
Messrs

London  
No. 1328

12

14

Nizey napodpisig wyrazony znam tym. Kryptem moim  
 izem wzieg Szlepu SMDama Magdalena Gordona  
 Szubna Stolenden Sniego Zielone Lohci trzynasie  
 uczuierc dico 13 1/2 pok 15 Uczyni Summa 198:29/2  
 god deto dziecie Lohci hiernowe pok 1/4 Summa Uczyni  
 640 fiore Stan portowa wpy Uczyni Summa 250:22  
 fiore Summe Szloru SMDomeu Magandrowi Gordonowi  
 badac iaha nay podye nacay podpisuy Lohci moig  
 SMDomeu SMDomeu SMDomeu 29 Janu. 1722  
 SMD.

Dr. J. M. F. Broun  
of New York.

121

Monieur

Prise WM Pina wny karant wydal z Stepan Koryo  
w kotowemu Memu kofci koma toka pije kama  
Francuskiego Stepano Schi: Schiere, kora przy rasku  
ku gnojice kedy WM Pina  
wepisuricy 5. apr. 1721. Fruchtig y Inzoni  
M. K. K. K. K.

Debratem od M. D. Alexandra Gordona kama  
koki 5. nie umiemy pizal do groyem kedy  
AN+OKOFCIKA poprzed. 4.

with  
with 1921

1921

~~1921~~

at  
Elm Street  
Boston  
President Wood  
S. M. Wood

1921  
at

Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

[www.digital-center.pl](http://www.digital-center.pl)

[biuro@digital-center.pl](mailto:biuro@digital-center.pl)

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

**Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.**

**Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.**

**All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.**